

# 改造、扩展与共生

## ——浅议历史建筑的更新与发展及新旧建筑的共生

郑 潇

(华南理工大学 建筑学系, 广东 广州 510641)

[摘 要] 历史建筑的更新与发展及新旧建筑的共生是我们这个时代普遍面临的问题, 历史建筑的再利用、新旧元素融合成功的案例, 在本质上都是运用当代的建筑语言对历史建筑的改造与再利用, 真正体现了“可持续发展”思路。但历史建筑也是不断演进的, 因此我们将时间维度引入实践中, 同时尽力呼吁人们去关注城市的延续性与人性化。

[关键词] 历史建筑; 改建共生; 空间营造; 场所气氛

一座座老住宅, 一个个老街区镌刻着历史的印记和城市发展的荣辱兴衰, 记载着曾经的光辉与理想, 在新世纪来临之时却逐渐暗淡无光。旧城区传来的推土机的轰鸣声让人悲切, 难道曾经的辉煌与沧桑就要淹没在滚滚的烟尘之中? 难道历史的印记就要被无情地抹去? 如何使老建筑重新焕发光辉, 如何使新建筑真正融于旧的环境中, 如何确立新建筑的个性, 如何提升老房子、旧街区的人文价值, 都是建筑师在旧城更新过程中面临的难题。尽管尊重历史的观念在我国已被接受并渐渐受到重视, 但在具体实践中却还有很大偏差, 方法还不够完善, 因此本文通过实例的分析, 希望对以上问题的解决起到抛砖引玉的作用。

历史建筑的改建由于其自身的使用功能、空间特点、建筑形式、文化特色以及周边环境特色的不同, 在具体的实践中应该因地制宜, 挖掘其深层的潜力使其在新时代新环境中更有合适的立足点。从再开发的手段上具体有几个方面: 挖掘老建筑自身的空间特色, 与新建筑结合以满足新的功能要求; 通过不同的手法达到新老建筑形式上的整体和谐; 注重历史建筑场所气氛的营造, 提升人文环境价值。

历史建筑由于其文化地位、文化价值不同应采取不同的处理方法。对建筑空间的改造主要是为了满足新的功能要求。纯粹单一的保护老建筑, 并不能使其真正焕发生机, 没有功能依托的建筑最终还是要消亡。因此, 历史建筑的开发再利用在空间上主要有两个方面: 原有功能空间的置换与重构; 新旧功能空间的交融。

### 1.1 功能空间的调整与更新

该类型的老建筑并不是文物性质的建筑, 但是由于其建筑质量良好或建筑文化价值较高, 因而对其进行改造和再利用。现在许多历史建筑的功能空间都已经无法满足现代生活的要求, 而被动式的保护, 对于我们本来就举步维艰的历史建筑保护工作无异于雪上加霜, 除了会增加政府的额外开支以外, 无法从真正意义上保护历史建筑。挖掘老建筑的潜力, 从本质上置换与重构其功能空间以满足现代的需求, 是一种更加积极的保护措施。其方法是在保留原有的建筑造型与结构基础上, 对内部空间进行重新划分与组合, 达到现代的空间要求。而另一种更彻底的改造方式是保留原有的外墙, 在原有基础上重新构筑结构体系。后一种方式一般适合于旧空间体系已经与现代要求有很大冲突, 两者很难调和, 但出于保护旧城区整体的历史氛围的考虑而采取的一种“留皮去骨”方式。



作者简介

郑 潇 (1976-), 女, 1999年毕业于华南理工大学建筑学系, 现为华南理工大学建筑学系99级硕士研究生, 研究方向为建筑设计及其理论研究。  
电 话: 020-38672201  
E-mail: catty-z@21cn.com

[收稿日期] 2001-10-24

### 1 建筑空间的营造

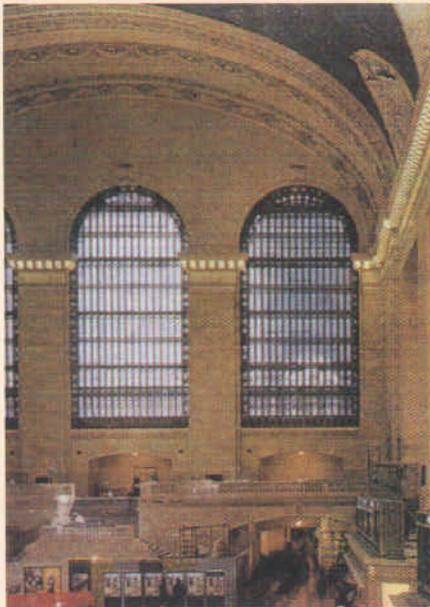


图1 修复改造后的纽约大中央火车站

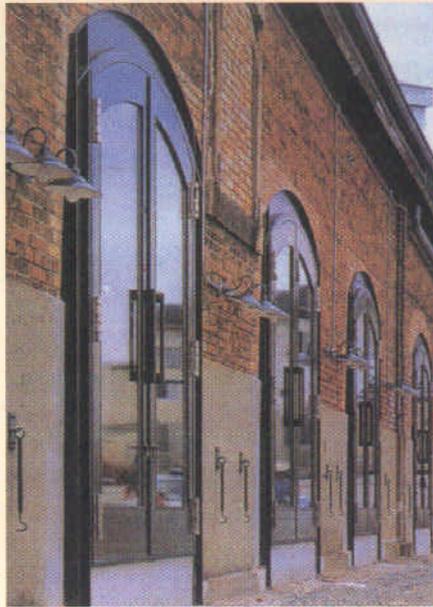


图2 日本札幌啤酒厂改造



图4 上海旧城改建“新天地”项目的天窗与天棚



图5 弗雷斯诺国立当代艺术学校

功能空间的置换与重构在国外已经是一种较为成熟的保护历史建筑的方式，国内近年来也开始进行尝试。以下是一些实例：

尽管火车已不是纽约这个现代化大都市的主要交通工具，但建于1913年的中央火车站(图1)依然是这个城市最重要的建筑之一。纽约大中央火车站修复改造工程将该建筑辟为曼哈顿一个舒适的城市公共空间，像一座室内广场一般联系着整个地段，使老车站焕发出新的生机。

日本札幌啤酒厂(图2)原由3栋红砖厂房构成，现在被改建为包括旅馆、商店、餐馆在内的综合建筑。由于曾经一度盛行的红砖现在在日本已是极罕见的建筑材料，因此由红砖建成的建筑给人特有的历史沧桑感。该建筑斑驳的红砖墙和精心设计的照明将建筑的历史氛围烘托得恰到好处，使置身其间的人们仿佛回到了红砖建筑流行的明治时期<sup>[1]</sup>。

广州上下九路步行街(图3)改造工程方案建议，移出该地段以居住功能为主的二、三层楼居多的旧骑楼建筑，而使核心保护区

骑楼建筑彻底成为纯商业与服务业的公共建筑设施。在保护和修整骑楼建筑时，重点保护沿街立面和进深第一跨的原结构，后面的结构和空间根据具体情况结合原有立面、体型及使用功能做拆除更新。同时在尊重原有街道尺度和建筑天际线的前提下，在原骑楼柱边线后退3m~4m处才加建新立面，使骑楼街立面更完整、更连续，以保持步行街特质。

上海旧城改建项目“新天地”设计，针对一些反映地方文化特色、代表地段场所特征，但结构形式却难以满足改造要求的建筑，采取保留外墙面，重构内部结构的方式进行改造。在具体实践中，对于作为通风采光用的天井，有的依然保留，但根据功能需要在原有位置上设置天窗；另一些设计则在天井上覆盖玻璃天棚，在原有格局中创造出充满情趣的新空间(图4)。

### 1.2 扩建中的新旧交融

随着时代的发展，许多老建筑无论是空间数量还是空间质量都已无法满足现代的需要，为了完善其功能空间，也为了补充新的

功能要素，扩建成为历史建筑重新焕发生机的重要一环。在扩建过程中不仅要注意扩建部分自身的功能要求，还要处理好与原有建筑在空间上的过渡与融合，形成完整的空间体系。在具体的处理上有以下几类。

#### 1.2.1 涵旧于新

哈特曼——考克斯(Hartman-Cox)设计的纽约夏日学校综合体(Summer Square Complex)，保留了建于1822年的校舍作为立面，镶嵌于现代建筑的玻璃幕墙之中，新旧部分融为一体，极富文化情趣<sup>[3]</sup>。屈米(Bernard Tschumi)设计的弗雷斯诺国立当代艺术学校(图5)是新旧建筑组合设计的佳作，该学校是由一座19世纪20年代的娱乐综合中心改造扩建而成的。设计者将老建筑置于体现新技术的大屋顶保护下，同时在新屋顶结构下设置为整体建筑服务的设施。新老建筑和谐地统一于同一个屋顶之下。现代加建的交通廊与悬梯穿插于新旧建筑之间，宛如时间隧道一般令人遐想万千。

#### 1.2.2 新旧共享

德国建筑师(Karl Josef Schattner)设



图3 广州上下九步行街改造工程方案立面图



图6 科隆的奥利文登商业中心



图8 巴黎列-阿莱广场



图9 德国汉堡现代艺术博物馆



图10 汉堡内河大院

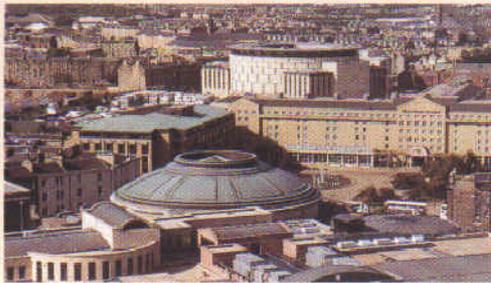


图11 英国爱丁堡国际会议展览中心



图13 上海“新天地”旧城改建项目

计的卡托利克大学图书馆新馆,是在旧馆的基础上加建阅览和藏书空间。新馆与旧馆围合成内院,并加建共同的屋顶。在阅览大厅里人们可以同时感受新旧建筑的魅力,新旧空间在此融为一体。科隆的奥利文登商业中心(图6)在加建部分与原有部分之间搭建了有顶的步行街,还建了相互联系的天桥。通过步行街以及新建部分的中庭和交通系统极大改善了旧街区的城市空间质量。加拿大多伦多市BCE大厦的风雨连廊(图7)将整个街区的新旧建筑统一在一个共享空间之中,新与旧在此交相辉映。

### 1.2.3 隐新于旧

为了完整的保持原有建筑的环境和造型特点,将新建部分置于旧建筑之下,体现出了一种谦和的历史态度。卢浮宫扩建工程是这一手法的杰出代表,扩建部分完全置于地底,只将玻璃锥形的入口置于拿破仑广场中心。该造型最大程度的减少了新建部分对原有建筑的干扰,使整个建筑群依然保持完整的风格与景观。

在旧城区兴建大型的现代化商业中心,如何充分照顾周围的老建筑、老街区的关系,如何保证街道立面和天际线不受破坏,如何保持历史氛围一直是个棘手的问题。向地下发展,减少建筑的体量感,成为解决问题的有效途径,同时还可以为地面留出更多的绿地。巴黎列-阿莱广场(图8),地处历史文化名城巴黎旧城区的核心区。原有广场功能单一,已无法满足现代生活的需要。通过立

体化空间与交通的再开发,扩大地下空间的利用,在塞纳河畔开辟了一处富于文化内涵的休憩场所,使该广场既保存传统又实现功能的现代化。

### 1.2.4 新旧围合

德国汉堡现代艺术博物馆(图9)扩建部分与老馆相对,同样采用正方形格局,中间留出方形广场。新旧建筑同时置于红色台地之上,两者地下相连,使二者成为一个整体。法国里尔美术馆(Fine Arts Museum Lille)的设计者反对不顾城市肌理和无视周边环境的环境,改建后的美术馆底层与城市空间联成一片,并通过新旧建筑的共同围合来打破原来的封闭格局,构成面向城市的开放性广场。设计者还通过精心设计的玻璃幕墙映射出旧馆形象,烘托出历史群体建筑的整体氛围。

## 2 建筑形式的改造

从建筑形式的改造与新建角度上讲,主要有两种倾向:一类是新旧元素的相似调和,一类是新旧元素的对比反差。这实际也反映了形式美原则的两个方面。采取怎样的手法应视当时当地的具体条件而定,不存在放之四海皆准的方法。

### 2.1 新老元素的调和

该方式是从保持原有建筑风格的角度出发,从形式、尺度、肌理上与之呼应,不采

用突出的对比手法,从而达到新旧的协调。这种手法主要沿用经典传统的建筑语汇使新建筑融入历史环境中。但值得注意的是,调和并不等于简单的模仿。我国现在流行的方式依然是形式上的盲目追随模仿,新材料新技术条件下,却有一大批假古董应运而生,这不是真正的尊重历史而是篡改历史。以下是值得我们借鉴的几个实例。

汉堡内河大院(图10)是一座沿汉堡内河延伸的建筑,建筑两个立面根据周围的环境截然不同,一侧是厚重的砖墙,一侧是轻巧的玻璃幕墙。建筑与汉堡传统的砖石建筑风格相呼应,尺度及高度上都与周边建筑和谐一致。这种建筑方式往往在形式上与历史建筑有较明显的相似感,但在细部处理上较为简洁,同时为了打破单调感又往往在立面上做局部的变化,其手法是较为标准的现代建筑设计手法。

与以上方式相比,罗西对城市与历史的理解更加抽象和符号化,他往往不拘泥于某一历史片断,而是进行整体性的提炼。他设计的教育出版公司办公楼(Scholastic Office Building, NY)位于融会了许多百年纪念性建筑物的纽约苏荷区。罗西以联系周边的历史建筑与环境为出发点,以现代设计手法。建筑采用钢、赤陶和石材材料,沿百老汇街的立面与相邻商业建筑的古典主义风格的立面对应。而较具工业气氛的莫塞尔街立面,则对古典构件做大胆的抽象,得出有力的形式来组装建筑。罗西的设计以



图14 布拉格尼德兰大厦



图16 柏林德国国会大厦改建的新穹顶

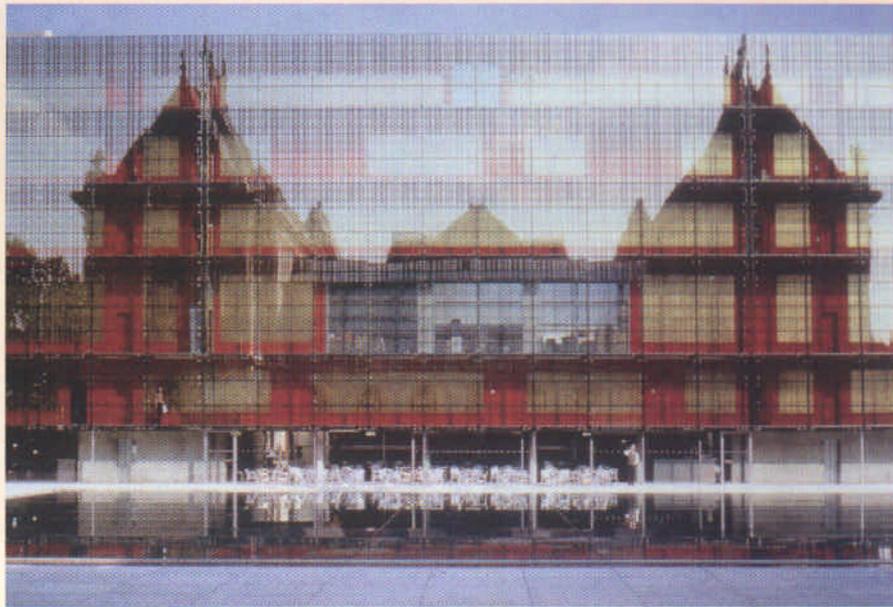


图12 法国里尔美术馆

其独特的双重形象反映了历史和建筑中的多重脉络。

以上二者的设计手法在建筑造型上与传统较为相似，而泰瑞·法莱尔(Terry Farrell)设计的英国爱丁堡国际会议展览中心(图11)造型则更富有现代感和时代气息。为了与整个城市景观相适应，为了创造与现存环境紧密联系的城市片断，该建筑在尺度、比例上与传统相呼应，并运用爱丁堡当地传统的砂石材料，使建筑与城市肌理完美的结合在一起。

## 2.2 新老形式的对比

建筑的新建和扩建部分采用全新的建筑形式，在造型、材料、技术、色彩或整体风格上都与原有建筑产生强烈对比，从而凸显出时代的发展和历史的变迁。虽然有人抨击这种手法是对历史的漠视，但现实中的许多佳作向人们证明，设计手法并非问题的本质所在，真正对历史的尊重可以通过不同的途径来实现，正所谓殊途同归。

### 2.2.1 简洁的玻璃与钢风格

玻璃与钢可以说是现代建筑最经典的材料，它们的运用往往使新建筑产生出与历史建筑迥异的风格。由于玻璃的透射性、反射性等特点，使建筑产生出亦幻亦真的效果；钢的轻盈纤巧，又使建筑产生出不同于传统建筑厚重风格的新特点。该风格的建筑往往采用简洁的几何形体和简化的体量手法<sup>[4]</sup>。

卢浮宫扩建的锥形玻璃与钢的入口，以



图7 多伦多市BCE大厦的风雨连廊

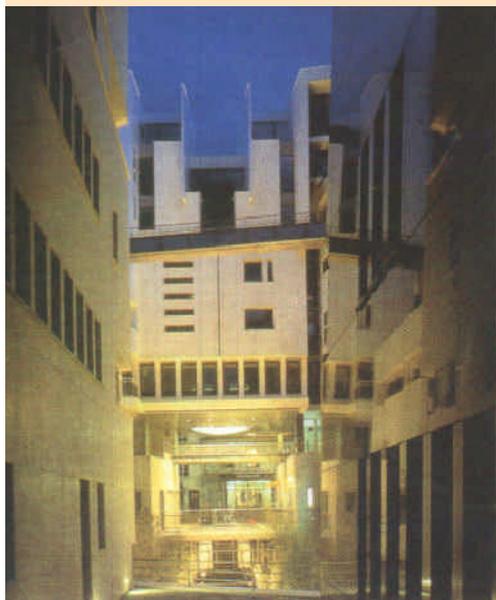


图15 巴黎奥贝康大街113号



图18 美国西雅图煤气厂公园

其简洁的形式，通透的效果，堪称经典。而法国里尔美术馆(Fine Arts Museum Lille) (图12)新建部分通过简单的几何形体、透明的玻璃幕墙与旧馆庄重华丽的风格形成强烈对比，通过玻璃墙映出旧馆形象形成新旧交织的界面堪称一绝。这是一件既尊重历史建筑又彻底表现现代风格的佳作。

上海“新天地”旧城改建项目(图13)中的新建筑采用纯几何的简单曲线形体，与传统的石库门建筑风格形成对比<sup>[2]</sup>；玻璃与钢结合的建筑构造方式与木构件的构造方式形成对比。新建筑不仅体现了时尚风格，也烘托了历史建筑的沧桑感，较之国内流行的仿古风显示出对历史更多的尊重。

### 2.2.2 多变与幽默的风格

与传统的现代主义风格不一样，这种风格不依定势，设计者大胆创新，但依然不脱离环境。这种风格往往是在原有风格的基础上加以变幻，同时注入现代元素。幽默、多变而不突兀的特色，往往很容易为现代人所接受。

盖里(F.O.Gehry)设计的布拉格尼德兰大厦(National Netherlands Building, Prague, Czech) (图14)位于布拉格市绝对历史文化保护区内，周围是中世纪、文艺复兴、巴洛克和新艺术运动风格的各类建筑。该建筑突破传统的立方形体，插入象征一男一女的双塔，男的坚实有力，女的流动透明，成为街角的焦点。建筑的沿河立面比例与相邻建筑相呼应，但窗洞上下错落，同时在墙

面上增加了波浪形装饰线，使整个建筑颇具动感，绝不与周围的建筑雷同。

法国建筑师F·博雷尔设计的奥贝康大街113号(图15)，力图在旧街区发展一种情景中的建筑，使建筑不完全屈从于所处的地点，而是主动的创造建筑的特殊场景。博雷尔的设计充满了想象力，该建筑打破了街道原有的封闭格局，巧妙的利用相邻建筑的山墙，在建筑物中部营造了一个面向街道的开敞中庭，形成公共空间与私人空间的过渡，新旧建筑的过渡。巴黎的神秘庭院被展示出来，这给平庸的街道带来一些意外冲突，一些兴奋和亮点。

### 2.2.3 旧形式与新技术

福斯特在柏林德国国会大厦的改建中，新建的穹顶与历史上原有的穹顶形式相近，但技术上截然不同。新穹顶需要满足比过去更多的要求。首先它可以使参观者从这里看到整个柏林的城市景观。其次，该穹顶还是采光和蓄能的载体。该穹顶可以将光线反射到下面的会议大厅，圆顶周边内还有用来调节温度的可移动遮光罩。新穹顶轻盈透明，与大厦主体的厚重敦实形成鲜明对比，展现出百年间技术手段与艺术观念的变化(图16)。

## 3 废旧历史性建筑的场所气氛与环境的营造

在历史建筑保护资金紧缺的情况下，历史建筑人文价值的挖掘和商业性的活化是非

常有效的保护手段。历史建筑或群体，由于其特有的文化价值和场所精神，给现代人带来特殊的人文感受和历史回忆。这为我们保护那些具备文化价值却几乎不具备现代功能价值的历史性废旧建筑提供了一条新思路，即从其人文价值入手，利用其特有的环境和氛围，使其在新的环境下焕发新的光彩。这一方法实施的范围非常灵活，而关键在于设计者的改造观念，一些即使是最乏味、最破旧的仓库或厂房也可能有其自身的潜力，挖掘其人文价值和商业价值常常可以取得出其不意的效果。

芝加哥海军码头(图17)的原有功能随着时代发展逐渐衰落，有80多年历史的码头设施现在被改建成包含博物馆、剧院、餐饮、购物等功能的娱乐休闲中心，而各具特色的户外传统街头表演和儿童游戏活动更渲染出一种热闹的商业气氛。美国西雅图市将一个废弃的煤气厂改造为一个公园(图18)，保留了原有的裂化塔等工业设备，唤起了人们对往日工业大生产的回忆。而各式各样的工业设备经过重新油漆后，俨然成为了现代人眼中的雕塑品<sup>[5]</sup>。横滨的“MM'21”开发项目将原三菱造船厂的石船坞修复保存下来，并作为休闲和观演的场所，成为城市中一处特别的景观。

国内近几年也有一些受人瞩目的改造再利用的作品。歧江公园(图19)位于中山石歧河以西，原粤中造船厂所在地，该公园被改建成一个体现造船、修船特色的主题船厂公



图 17 改建后的美国芝加哥海军码头



图 19 原粤中造船厂改建而成的岐江公园

园。这既符合场地的原有风格，又为市民营造了一个独特的休闲空间。在设计中还提炼出了一些工业化符号，如铁轨、齿轮、水塔等，体现工业化时代的特色。另外还运用原车间里保留下的领袖像、标语、口号、宣传画等历史符号以重现中国 20 世纪 50 年代~70 年代特有的历史氛围。广州芳村水泥厂的改造再利用工程方案，充分利用原有废弃的厂区建筑，并与周边环境进行整合，建造用于花卉种植和展览的公园。该设计利用水泥厂高耸的几何体形，使之成为整个景区空间和景观的制高点，起到标志性作用<sup>[6]</sup>。以上这些改造的宗旨在于尽可能少拆原有建筑，保持基地的特殊环境特色，并紧扣公园主题营造满足人们休闲娱乐的需求。

#### 4 结语

历史建筑的更新与发展，新旧建筑的共生是我们这个时代普遍面临的问题，对比过去的大拆大建，改造再利用是一种可以尽可能减少材料与能源消耗，减少城市垃圾与环境污染的有效方法。同时对于城市文脉的延续、人文精神的体现更有不可估量的作用。对历史建筑的重新利用是真正的“可持续发展”思路的体现，我们不应仅将此作为一个口号或一个时尚，而应真正贯彻到我们的实践当中。

通过对一些实例的分析与归类，我们发现历史建筑的再利用与扩展、新旧元素的融

合固然有多样方式，但不论是历史建筑功能空间的重新发掘，新旧建筑空间的交织，新旧形式元素的对比或调和，它们本质的手段都是一致的，即运用当代的建筑语言。从空间的角度来说，以上成功的实例都是用现代的空间观念使新旧功能与空间融为一体。从形式的角度来说，成功的形式语言都是使新与旧从本质上相区别，只不过在力度上有所不同，建筑的发展演绎过程是不应模糊或抹煞的。同时新的空间与形式也是建立在新技术新材料的基础上的，技术应是直接的，空间、形式应是真实的。

建筑是有生命的，历史建筑在当代依然不断的演绎发展，对它们的利用不仅体现在物质价值上 还体现在建筑人文价值的延续、城市整体文脉的保持与发展上。早在 20 世纪 60 年代~70 年代，意大利建筑师阿尔多·罗西就提出场所精神的概念，并强调要引入时间维度，使人们关注城市的历史延续以及对城市建筑人文价值的关怀。充分利用历史建筑的文化价值，使当代建筑与城市更有文化底蕴。

#### [参考文献]

- [1]徐苏斌. 日本商业建筑发展小议[J]. 世界建筑, 1998, (6).
- [2]乔晓红. 历史地段建筑环境的再生与创新[J]. 建筑学报, 2001, (3).
- [3]蔡奕. 文脉的建筑设计方法论[C]. 华南理工大学建筑学院研究生学术研讨会优秀论文集, 2001.

2001.

- [4]黄颖,戴志中. 玻璃在古建扩建和修复中的应用[J]. 华中建筑, 2000, (4).
- [5]王建国,戎俊强. 城市产业类历史建筑及地段的改造再利用[J]. 世界建筑, 2001, (6).
- [6]林兆璋,倪文岩. 旧建筑的改造性再利用[J]. 建筑学报, 2000, (1).

Reconstruction, Expansion and Co-Existence/ZHENGXiao

(South China University of Technology, Guangdong Guangzhou 510640)

[Abstract] It is ubiquitous in our cities to renew old buildings. It is essential to harmonize them with the new ones. The primary method of re-using old buildings and linking the new and old elements is using modern architectural language. As the old buildings are evolving continuously, we must introduce the time-dimension in practice, and rouse people in attend the continuity and humanity of our cities.

[Key words] Historic architecture; Reconstruction; Space form